

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

45–56

Випуск № 7

Дата: 17 лютого 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

45–56

Edition № 7

Date: February 17, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	55				
3108	46				
3207	55				
3221	46				
3228 INT 3812	55				
3320	47				
3417	47				
3426	46				
3427	48, 49				
3501	45				
3516	48, 49, 50, 51				
3520	47				
3629A	54				
3630	48, 49, 50, 51, 52, 53				
3707	48, 49, 50, 51, 52				
3707A	53				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	56				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація.....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт.....	-
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction.....	-
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions.....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Дністровсько-Лиманський канал*

*Dnistrovsko-Lymanskyi Channel*

**45. Карта (Chart) 3501**

Скасувати 1. Буй ПРИП 66/12  
Delete (Buoy) 46°09.28' N 30°24.24' E Coastal warning 66/12  
2. Буй  
(Buoy) 46°09.72' N 30°23.71' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 66/12  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 240(T)/11(2, 3)

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Підходи до порту Темрюк*

*Approaches to Temriuk Port*

**46. (T) Карти (Charts) 3426, 3221, 3108 (3)**

Нанести 1. Напис «зруйн.» Рос. 107/12  
біля РЛП  
Insert (Legend «Ru»  
near Ra refl (passive)) 45°40.3' N 37°37.4' E Russia 107/12  
2. Напис «зруйн.»  
біля РЛП  
(Legend «Ru»  
near Ra refl (passive)) 45°40.7' N 37°38.0' E  
3. Напис «зруйн.»  
біля РЛП  
(Legend «Ru»  
near Ra refl (passive)) 45°41.0' N 37°38.5' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Таманська затока*

*Tamanska Gulf*

**47. (Т) Карти (Charts) 3520, 3417, 3320**

Нанести	Напис «зруйн.» біля світного знака заднього створного		Рос. 106/12
Insert	(Legend «Ru» near light leading mark rear)	45°12'32.5" N 36°38'54.7" E	Russia 106/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Північно-східна частина Чорного моря**

**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*

*Novorosiisk Port*

**48. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516, 3427**

Нанести	1. Швартовну бочку		Рос. 6971/11
Insert	(Mooring buoy)	44°42'41.6" N 37°49'16.8" E	Russia 6971/11
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°42'41.6" N 37°49'22.3" E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°42'37.6" N 37°49'16.8" E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°42'37.6" N 37°49'22.3" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**49. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516, 3427**

Скасувати	Швартовну бочку		Рос. 97/12
Delete	(Mooring buoy)	44°42'29.0" N 37°49'30.1" E	Russia 97/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 193(T)/10		

**50. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516**

Скасувати	1. Світний буй		Рос. 98/12
Delete	(Light buoy)	44°42'49.6" N 37°50'06.3" E	Russia 98/12
	2. Світний буй		
	(Light buoy)	44°42'44.3" N 37°50'10.6" E	
	3. Світний буй		
	(Light buoy)	44°42'40.1" N 37°50'01.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 324(T)/11(2-4)		



### 51. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Нанести	1. Буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест		Рос. 99/12
Insert	(Buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross)	44°42'49.6" N 37°50'06.3" E	Russia 99/12
	2. Буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест		
	(Buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross)	44°42'44.3" N 37°50'10.6" E	
	3. Буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест		
	(Buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross)	44°42'40.1" N 37°50'01.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

### 52. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630

Нанести	Напис «відсут.» біля швартовної бочки		Рос. 100/12
Insert	(Legend «Missing» near mooring buoy)	44°43'08.2" N 37°49'57.8" E	Russia 100/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

### 53. Карти (Charts) 3707A, 3630

Скасувати	1. Пірс, напис «пл. пірс»		Рос. 101/12
Delete	(Pier, legend «Floating pier»)	44°43'38.9" N 37°46'27.6" E	Russia 101/12
	2. Міст (Bridge)	44°43'39.5" N 37°46'26.0" E	
Нанести	3. Пірс між		
Insert	(Pier between)	44°43'39.7" N 37°46'26.0" E	
		44°43'37.9" N 37°46'30.8" E	
		44°43'37.6" N 37°46'30.6" E	
		44°43'39.4" N 37°46'25.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Бухта Рубацька (Голуба)*  
*Rybatska (Holuba) Bay*

**54. (Т) Карта (Chart) 3629A**

Нанести	1. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		Рос. 102/12
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°33'57.8" N 37°59'41.7" E	Russia 102/12
	2. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		
	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°33'57.8" N 37°59'37.5" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**55. (Т) Карты (Charts) 3207, 3228 INT 3812, 3104**

Нанести	Пунсон і напис «приноп. прилади»		Рос. 103/12
Insert	(Marker and legend «Submerged devices»)	44°01.1' N 37°00.5' E	Russia 103/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**56. Книга 101, вид. 2009 р.**

1. Стор. 78. Рядки 27-28. Викреслити з «Для проходження...» по «...фарватер».  
ПМ 56/12
  2. Стор. 78. Рядки 29-32. Викреслити.  
ПМ 56/12
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 200/11(1)

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 7  
Order № 7

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.